

Séance du Conseil communal du 4 février 2022

Anwesend I Présents : Paul Weimerskirch (Bürgermeister, bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit, (Schöffen I échevins), Rizo Agovic, Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Vincent Nothum, Camille Schütz, Isabelle Solagna (Gemeinderäte I conseillers) et Fabienne Diederich (Gemeindesekretär I secrétaire communal)

Abwesend und entschuldigt I Absent et excusé (par procuration à Nadine Kuhn-Metz): Yves Marchi (Gemeinderat I conseiller)

En début de la première séance du Conseil communal de l'année 2022, Monsieur le bourgmestre souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal et présente ses vœux de bonheur et de santé pour cette nouvelle année 2022.

Le bourgmestre tient à informer les membres du conseil du report de la prochaine réunion du 11 mars au 18 mars 2022.

Monsieur Weimerskirch note que le 4 février marque le lancement des jeux olympiques d'hiver, qui ont lieu à Pékin en Chine et qui font l'objet de critiques, non seulement en raison de la situation sanitaire du pays, mais également pour des questions de droits humains et finalement à cause de leur impact environnemental négatif dû au fait que les compétitions ont lieu dans une zone semi-aride, normalement dépourvue de neige.

Au même sujet et en tant que commune engagée dans le Pacte Climat, Monsieur Weimerskirch regrette la décision de l'Union européenne de considérer le nucléaire comme une énergie verte.

Monsieur Weimerskirch salue la décision du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'installer le Centre socio thérapeutique de l'asbl Télós dans le Moulin Bestgen.

Dans le contexte de la capitale européenne de la culture Esch2022, la Commune de Schiffflange participe, avec deux projets phares, notamment *D'So vum Marxeweier* et *Europe goes Scuffelingen*, ainsi que plusieurs projets réalisés en partenariat avec la commune, à savoir, *Hidden sessions*, *Die Machine steht still*, *1001 Tonne* et beaucoup d'autres. Une brochure comprenant tous les détails du programme sera publiée au cours des prochains mois.

Le Conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- D'une lettre de remerciement de la part de la Ville d'Echternach pour le soutien accordé à l'occasion des inondations du mois de juillet 2021 ;
- D'une lettre de remerciement de la part de l'a.s.b.l. Stand Speak Rise Up ! pour le subside alloué ;
- Du rapport d'activité de la commission consultative communale d'intégration pour l'année 2021 ;
- Du rapport d'activité du CGDIS pour l'année 2021 ;
- Du rapport d'activité ANEFORÉ pour l'année 2020 ;
- D'un changement au sein du Parti chrétien-social (CSV) : Pour la commission consultative de la culture, des sports et des loisirs, Monsieur Daniel Wagner remplacera Monsieur Alain Palluce en tant que membre effectif.

Le Conseil communal approuve et signe les **procès verbaux des réunions du Conseil communal** en dates du 03.12., du 10.12., et du 17.12.2021.

De plus le Conseil communal approuve un **contrat de bail** entre la Commune de Schifflange et Proximus Luxembourg S.A, concernant la location d'une surface de 40m2 inscrite dans le cadastre national sous le numéro 1354/11756 au lieu-dit « Op Lëtschewee ». La surface sera utilisée pour l'installation, l'opération et le maintien d'un pylône pour un système de mobilophonie.

Un avenant à un contrat de bail entre la Commune de Schifflange et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg au sujet d'une partie d'un immeuble connu sous la dénomination « Ancienne Gare » sis à L-3852 Schifflange, 10, rue Aloyse Kayser inscrit au cadastre de la commune de Schifflange, section A sous le numéro 3955/9102, trouve l'approbation des membres du conseil.

De plus le Conseil communal approuve un certains nombre d'**avenants au règlement général de la circulation** concernant des changements aux règles de priorité à la circulation, ainsi que le stationnement dans les rues Belle-Vue, Cité um Benn, rue de la Paix, rue de Lallange, rue Michel Noël, cité Emile Mayrisch, cité op Soltgen, rue Dr Welter et rue de la Gare, et finalement des dispositions particulières dans les rue du Canal (CR168), rue Drusenheim, rue de la Forêt, rue du Fossé, rue de Hédange (CR169), rue Mathias Koener, rue Denis Netgen, le chemin de Bergem, la Cité am Paerchen, l'avenue de la Résistance, ainsi que le chemin d'accès au centre de recyclage et la « Lëtzebuerger Heck » (Zone industrielle).

De même, plusieurs **conventions** trouvent l'approbation du conseil, à savoir celle sur la réalisation du projet « FERROFORUM », qui sera réalisée sur le site des friches Arcelor/Mittal et d'autre part celle signée avec Madame Josée Becker au sujet de la mise à disposition d'un carré potager « Urban Gardening am Mittelsten Dorf ».

Différents **subsidés extraordinaires** ont été accordés aux organisations suivantes :

- à l'a.s.b.l. Memoshoa (500-€)
- à l'a.s.b.l. ALAN – Maladies Rares Luxembourg (500-€)
- à l'a.s.b.l. « en Häerz fir kriibskrank Kanner » (500-€)
- au GSP près du CGDIS (groupe de support psychologique) (500-€)

Le Conseil communal se prononce en faveur d'une nouvelle fixation des allocations de **subsidés ordinaires** aux associations locales dans le contexte de la crise du COVID-19 et accorde un subside ordinaire à toute association locale, sportive ou culturelle ayant fait une demande pour l'année 2020, sachant que le montant du subside à allouer sera calculé sur la moyenne des subsidés accordés pour les années 2017, 2018 et 2019.

De plus 16 **titres de recettes** pour un montant total de 520.909,66 € trouvent l'approbation du Conseil communal. Parmi lesquels, celui du remboursement du prefinancement pour la constructin du passage sous-terrain pour piétons au PN91A se distingue le plus avec 491 354,64 -€.

Le Conseil communal approuve le **compte de gestion de l'exercice 2020**, soumis par le receveur communal présentant un boni définitif de 12.397.747,05-€. À noter que ce compte de gestion a été impacté par la pandémie et n'a pas donné lieu à des observation de la part de la Direction du contrôle de la comptabilité communale.

Le Conseil communal approuve le **compte administratif de l'exercice 2020** comprenant un boni de 12.397.747,05-€ tel qu'il a été présenté par le collègue échevinal.

Différents **décomptes** ont été approuvés par les membres du Conseil communal et se présentent comme suit :

- Remplacement de chalets pour fêtes publiques (19.175,10-€) ;
- Remplacement des réseaux dans la rue de l'Industrie (150.008,59-€) ;
- Échangeur de Schifflange A13-renouvellement de la conduite d'eau et déplacement du réseau de l'antenne collective (219.547,44-€) ;
- Kulturhaus (107.060,13-€) ;
- Renouvellement des réseaux souterrains du chemin Vert (1.709.960,43-€) ;
- Aménagement de nouvelles salles de classe respectivement d'une infirmerie à l'école Lydie Schmit (1.908.143,91-€) ;
- Remplacement du bus scolaire (296.712,56-€) ;
- Transformation de l'entrée de l'Hôtel de Ville – création d'un accueil (731.615,83-€) ;
- Mise en conformité du réseau « alen Escher Wee » (668.582,99-€) ;
- Mise en conformité des passages pour piétons : abaissement bordures et dalles (21.321,63-€) ;
- Mise en conformité des passages pour piétons et des arrêts bus aux chemins repris (96.994,60-€) ;
- Aménagement d'un parking à l'atelier communal et réalisation d'une fosse pour l'aire de lavage des véhicules (241.672,31-€) ;
- Acquisition d'un camion à deux essieux (154.617,79-€) ;
- Acquisition d'un broyeur de branches (37.673,34-€) ;
- Remplacement d'un véhicule du service régie (31.147,99-€) ;
- Acquisition d'une nouvelle scie à ruban (14.278,97-€) ;
- Construction d'un boulodrome (3.778.912,38-€).

L'adaptation du **règlement relatif à l'utilisation des infrastructures au Centre Sportif** a été approuvée par les membres du conseil. Il s'agit de l'interdiction d'utilisation d'appareils électroniques dans la zone du sauna, du salisarium et des douches.

Le conseil se prononce en faveur de la désignation de Monsieur Marc Spautz (échevin) comme représentant de la Commune de Schifflange au sein du Syndicat intercommunal à vocation écologique (SIVÉC), ainsi que de la désignation de Monsieur Carlo Lecuit (échevin) comme délégué auprès de l'Administration des transports publics et de Monsieur Camille Schütz (conseiller) comme son suppléant.

Le conseil communal approuve la demande du Parti chrétien-social (CSV) de réorganiser la distribution des heures de congé politique attribuées aux conseillers pour représenter la commune au sein des syndicats comme suit :

| | |
|--|----------|
| Madame Kuhn-Metz Nadine | 3 heures |
| Monsieur Yves Marchi | 4 heures |
| Madame Solagna-VanGoidsenoven Isabelle | 2 heures |

Gemeinderatssitzung vom 4. Februar 2022

Zu Beginn der ersten Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2022 begrüßt der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats und wünscht ihnen viel Glück und Gesundheit für das neue Jahr. Der Bürgermeister möchte die Ratsmitglieder darüber informieren, dass die Sitzung vom 11. März auf den 18. März 2022 verschoben wurde.

Herr Weimerskirch merkt an, dass heute, am 4. Februar die olympischen Winterspiele in Peking, China, beginnen. Diese stehen in der Kritik, nicht nur wegen der Gesundheitslage rund um das Covid-19 Virus im Land, sondern auch wegen Menschenrechtsfragen und schließlich wegen ihrer negativen Auswirkungen auf die Umwelt, da die Wettkämpfe in einer semiariden Zone stattfinden, in der es normalerweise keinen Schnee gibt.

Beim Thema bleibend und als Gemeinde, die sich dem Klimapakt angeschlossen hat, bedauert Herr Weimerskirch die Entscheidung der Europäischen Union, Atomkraft als grüne Energie einzustufen.

Herr Weimerskirch begrüßt die Entscheidung des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend, das sozialtherapeutische Zentrum der Asbl Télou im „Moulin Bestgen“ einzurichten. Im Kontext der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 beteiligt sich die Gemeinde Schiffingen mit zwei Leitprojekten, nämlich *D'So vum Marxeweier* und *Europe goes Scuffelingen*, sowie mit weiteren Projekten, die in Partnerschaft mit der Gemeinde durchgeführt werden, wie zum Beispiel *Hidden Sessions*, *Die Maschine steht still*, *1001 Tonne* und viele andere. Eine Broschüre mit allen Einzelheiten des Programms wird in den nächsten Monaten veröffentlicht werden.

Der Gemeinderat nimmt folgende Korrespondenz zur Kenntnis:

- Ein Dankeschreiben der Stadt Echternach für die Unterstützung anlässlich der Überschwemmungen im Juli 2021 ;
- Ein Dankeschreiben der gemeinnützigen Organisation a.s.b.l. Stand Speak Rise Up! für den gewährten Zuschuss ;
- Den Tätigkeitsbericht des kommunalen Integrationsbeirats für das Jahr 2021 ;
- Dem Tätigkeitsbericht des CGDIS für das Jahr 2021 ;
- Den ANEFORÉ-Tätigkeitsbericht für das Jahr 2020 ;
- Eine Änderung innerhalb der Christlich-Sozialen Volkspartei (CSV): Für die beratende Kultur-, Sport- und Freizeitkommission wird Herr Daniel Wagner, Herrn Alain Palluce als Vollmitglied ersetzen.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet die Protokolle der Sitzungen des Gemeinderats vom 03.12., 10.12. und 17.12.2021.

Des Weiteren spricht sich der Gemeinderat für einen Pachtvertrag zwischen der Gemeinde Schiffingen und Proximus Luxembourg S.A. aus, über die Anmietung einer Fläche von 40m², die im nationalen Kataster unter der Nummer 1354/11756 an der Stelle "Op Lëttschewee" eingetragen ist. Die Fläche soll für die Installation, den Betrieb und die Instandhaltung eines Mastes für ein Mobilfunksystem genutzt werden.

Eine Änderung des Mietvertrages zwischen der Gemeinde Schiffingen und dem Staat Luxemburg über einen Teil eines Gebäudes mit der Bezeichnung "Ancienne Gare" in L-3852

Schifflingen, 10, rue Aloyse Kayser, eingetragen im Kataster der Gemeinde Schifflingen, Sektion A unter der Nummer 3955/9102, findet die Zustimmung der Ratsmitglieder.

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat eine Reihe von Nachträgen zur allgemeinen Verkehrsordnung: die Änderungen der Vorfahrtsregeln sowie der Parkregelung in den Straßen Belle-Vue, Cité um Benn, Rue de la Paix, Rue de Lallange, Rue Michel Noël, Cité Emile Mayrisch, Cité op Soltgen, Rue Dr Welter und Rue de la Gare betreffen, und schließlich verschiedene Sonderbestimmungen in der rue du Canal (CR168), rue Drusenheim, rue de la Forêt, rue du Fossé, rue de Hédange (CR169), rue Mathias Koener, rue Denis Netgen, dem chemin de Bergem, der cité am Paerchen, der avenue de la Résistance sowie dem Zufahrtsweg zum Recyclingcenter und der „Lëtzebuenger Heck“ (Industriezone).

Ebenso finden mehrere Vereinbarungen die Zustimmung des Rates, nämlich die Konvention zur Realisierung des Projekts "FERROFORUM", das auf dem Gelände der Arcelor/Mittal-Brachflächen realisiert werden soll, und die Konvention mit Frau Josée Becker über die Bereitstellung eines Gemüsebeetes für das "Urban Gardening im Mittelsten Dorf".

Verschiedene außerordentliche Zuschüsse wurden an folgende Organisationen vergeben:

- an a.s.b.l. Memoshoa (500-€)
- an die a.s.b.l. ALAN - Maladies Rares Luxembourg (500-€)
- an die a.s.b.l. "en Häerz fir kriibskrank Kanner" (500-€)
- an die GSP bei der CGDIS (Gruppe für psychologische Unterstützung) (500-€).

Der Gemeinderat spricht sich vor dem Hintergrund der COVID-19-Krise für eine Neuregelung der Vergabe von ordentlichen Zuschüssen an lokale Vereine aus und gewährt jedem lokalen, sportlichen oder kulturellen Verein, der einen Antrag für das Jahr 2020 gestellt hat, einen Zuschuss, wobei dessen Höhe aus dem Durchschnitt der für die Jahre 2017, 2018 und 2019 vergebenen Zuschüsse berechnet wird.

Des Weiteren finden 16 Einnahmetitel über einen Gesamtbetrag von 520.909,66-€ die Zustimmung des Gemeinderats. Unter diesen sticht die Rückzahlung der Vorfinanzierung für den Bau der Fußgängerunterführung in der PN91A mit 491.354,64 € am meisten hervor.

Der Gemeinderat genehmigt die vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Haushaltsrechnung für das Jahr 2020, die einen endgültigen Überschuss von 12.397.747,05-€ ausweist. Es ist anzumerken, dass diese Haushaltsrechnung durch die Pandemie beeinflusst wurde und es keinen Anlass zu Bemerkungen seitens der Direktion für die Kontrolle des kommunalen Rechnungswesens gab.

Der Gemeinderat genehmigt die Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 mit einem Überschuss von 12.397.747,05-€, wie sie vom Schöffenkollegium vorgelegt wurde.

Folgende Abrechnungen wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Ersatz der Hütten für öffentliche Feste (19.175,10-€) ;
- Austausch der Netzwerke in der Rue de l'Industrie (150.008,59-€) ;
- Autobahnkreuz Schifflingen A13-Erneuerung der Wasserleitung und Verlegung des Netzes der Gemeinschaftsantenne (219.547,44-€) ;

- Kulturhaus (107.060,13-€);
- Erneuerung der unterirdischen Netzwerke im Grünen Weg (1.709.960,43-€) ;
- Einrichtung neuer Klassenräume bzw. einer Krankenstation in der Lydie-Schmit-Schule (1.908.143,91-€) ;
- Ersatz des Schulbusses (296.712,56-€) ;
- Umbau des Eingangsbereiches des Rathauses - Einrichtung eines Empfangs (731.615,83-€) ;
- Anpassung des Netzes "alen Escher Wee" (668.582,99-€) ;
- Anpassung von Fußgängerüberwegen: Absenkung von Bordsteinen und Platten (21.321,63-€) ;
- Anpassung von Fußgängerüberwegen und Bushaltestellen an übernommenen Wegen (96.994,60-€) ;
- Einrichtung eines Parkplatzes an der Gemeindewerkstatt und Bau einer Grube für den Fahrzeugwaschplatz (241.672,31-€) ;
- Anschaffung eines zweiachsigen Lastwagens (154.617,79-€) ;
- Anschaffung eines Häckslers (37.673,34-€) ;
- Ersatz für ein Fahrzeug des Regiebetriebs (31.147,99-€) ;
- Anschaffung einer neuen Bandsäge (14.278,97-€) ;
- Bau eines Boulodromes (3.778.912,38-€).

Die Anpassung der Regeln für die Nutzung der Infrastruktur im Sportzentrum wurde von den Ratsmitgliedern angenommen. Es handelt sich dabei um das Verbot der Nutzung elektronischer Geräte im Bereich der Sauna, des Salariums und der Duschen.

Der Gemeinderat spricht sich für die Ernennung von Herrn Marc Spautz (Schöffe) als Vertreter der Gemeinde Schiffingen im „Syndicat intercommunal à vocation écologique“ (SIVÉC) sowie für die Ernennung von Herrn Carlo Lecuit (Schöffe) als Delegierter bei der Verwaltung für öffentliche Verkehrsmittel und von Herrn Camille Schütz (Ratsmitglied) als dessen Stellvertreter aus.

Der Gemeinderat stimmt dem Antrag der Christlich-Sozialen Partei (CSV) zu, die Verteilung der politischen Urlaubsstunden, die den Ratsmitgliedern zur Vertretung der Gemeinde in den Gewerkschaften zugewiesen werden, wie folgt neu zu organisieren:

Frau Kuhn-Metz Nadine 3 Stunden

Herr Yves Marchi 4 Stunden

Frau Solagna-VanGoidsenoven Isabelle 2 Stunden